



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 22 Quanh Năm - Năm B Ngày 2 - 9 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
 LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
 Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
 (Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

SỐNG THẬT & SỐNG GIẢ

Trong bài Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay, Chúa Giêsu đã công khai mắng mấy ông kinh sư và nhóm Biệt Phái vì họ đã phạm tội GIẢ HÌNH. “Ngôn sứ I-sai-a thật đã nói tiên tri rất đúng về các ông là những kẻ giả hình, khi viết rằng: ‘Dân này tôn kính Ta bằng môi bằng miệng, còn lòng chúng thì lại xa Ta’ (Mc 7:6-7). Mà không phải chỉ có một lần, mà tới 18 lần, Phúc Âm ghi lại rằng, Chúa Giê-su, khi thì trực tiếp, lúc thì gián tiếp, Ngài đã rất nặng lời với tội giả hình, giả bộ và đạo đức giả.

- Những kẻ đạo đức giả kia, cảnh sắc đất trời, thì các người biết nhận xét, còn thời đại này, sao các người lại không biết nhận xét? (Lc 12:56).
- Khốn cho các người, hỡi các kinh sư và người Pha-ri-sêu giả hình! Các người khoá cửa Nước Trời không cho thiên hạ vào! (Mt 23:13)
- Khốn cho các người, hỡi các kinh sư và người Pha-ri-sêu giả hình! Các người nuốt hết tài sản của các bà goá, lại còn làm bộ đọc kinh cầu nguyện lâu giờ ... (Mt 23:14)

Nhưng đáng buồn thay, xưa cũng như nay, người ta, trong đó có cả tôi, vẫn không để tâm đến những lời giảng dạy của Chúa, vẫn không nhận ra rằng, khi sống giả hình, là khi đó tôi đang bị nguyên rủa và bị chúc dữ. Vì thế cho nên người ta cứ sống giả dối, sống không thật với chính mình và với những người chung quanh.

1. Là cha mẹ, là thầy cô, là linh mục, là bề trên ... khi dạy dỗ con cái, hay hướng dẫn cho bề dưới, cho các em học sinh, tôi nói một đằng nhưng làm một nẻo. Tôi khuyên, tôi bảo, tôi răn đe ... “Phải cố gắng sống cần kiệm, tránh hoang phí tiền bạc và sức khoẻ, phải tránh xa cờ bạc, rượu chè, trai gái, thuốc xái ...” Nhưng tôi lại đi casino kéo máy, quan hệ vụng trộm, ăn chơi trác táng, hút sách, lén lút xem những phim ảnh dâm ô...**GIẢ HÌNH!**
2. Tôi cố gắng, nỗ lực đọc kinh, cầu nguyện, suy gẫm, làm việc lao động, học hành ... nhưng tất cả chỉ với mục đích trình diễn, chỉ đóng kịch, để làm đẹp lòng Đức Giám Mục, làm vừa lòng bề trên, và để cho giáo dân kính nể, ca tụng và khen ngợi...**GIẢ BỘ!**
3. Ngoài miệng thì tôi nói năng nhẹ nhàng, ngon ngọt, vui vẻ, khiến người nghe có cảm nghĩ rằng tôi là một người nhân hậu, từ bi và đầy lòng thương xót...thế nhưng trong lòng của tôi thì cả một đồng dao găm, cả két lựu đạn và cả một kho bom nổ chậm...**GIẢ DẠNG!**
4. John quảng bá, tâm sự với cha A, thò thẻ với sơ B, nói với thầy C...là anh ta đã từng đi tu, nên bây giờ muốn hết lòng giúp cho giáo xứ, cho dòng của cha, cho cộng đoàn của sơ kiếm tiền để lo cho ơn gọi, để xây dựng, để sửa chữa ... Nhưng sau bữa tiệc gây quỹ, thì cả cha lẫn sơ đều té ngã, đều bị shock khi họ nhìn cái bill tính tiền ca sĩ và ban nhạc của John gửi cho họ. **GIẢ NHÂN GIẢ NGHĨA!**

Bạn thân mến, sau khi lãnh nhận bí tích Rửa Tội, chúng mình đã trở thành con cái của Thiên Chúa, đã được tuyển chọn, là hàng tư tế vương giả, là dân thánh, dân riêng của Thiên Chúa (1 Pt 2:9). Nói cách khác, qua phép Rửa Tội, tôi và bạn trở nên người nhà của Đức Vua Giêsu Kitô, Đấng là Sự Thật và là Sự Sống, vì thế cho nên khi tôi sống giả hình, giả bộ, giả dạng và giả nhân giả nghĩa, là lúc đó tôi đã thay tên đổi họ, không còn mang họ THẬT nữa, nhưng mà mang họ GIẢ. Xin đừng!

(Xin đọc tiếp trang 2)

Hãy cố gắng sống thật với chính mình và với anh chị em chung quanh chúng ta. Xin đừng sống *giả hình, giả bộ, giả dạng* và *giả nhân giả nghĩa* trong lời nói, trong hành động và kể cả trong cách suy nghĩ... Nhưng ở mọi nơi, mọi lúc, trong bất cứ hoàn cảnh, **HÃY SỐNG THẬT** với chính mình và với những người chung quanh, và nhớ thuộc lòng lời của Chúa Giê-su: “*Hễ ‘có’ thì phải nói ‘có’, ‘không’ thì phải nói ‘không.’ Thêm thắt điều gì là do ác quỷ*” (Mt 5:37).

Ai sống **THẬT**, thì ngày sau hết sẽ được Đấng là Sự Thật ban thưởng *Thiên Quốc thật, hạnh phúc thật và cuộc sống vĩnh cửu thật*. Còn ngược lại, ai sống **GIẢ HÌNH**, thì ngay bây giờ, và ở đời sau, những kẻ ấy sẽ hưởng toàn là những cái **GIẢ**: *Thiên đàng giả hình, hạnh phúc giả hiệu, bình an giả tạo, cùng với cha đẽ của sự Giả Trá là ma quỷ* ...

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn giúp sức, để bạn và tôi luôn sống thật thà, không giả hình giả bộ, để chúng mình được sống trong bình an, hạnh phúc và vui vẻ ngay ở đời này, và nhất là ở đời sau. Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

65. Đầu là mối liên hệ giữa công trình sáng tạo và công trình cứu chuộc ?

Công trình sáng tạo đạt tới tột đỉnh trong một công trình còn vĩ đại hơn nữa, là công trình cứu chuộc. Thật vậy, công trình cứu chuộc là khởi điểm cho công trình sáng tạo mới, trong đó tất cả sẽ tìm được ý nghĩa trọn vẹn và sự viên mãn của mình.

66. Phải hiểu “Con người được dựng nên theo hình ảnh Thiên Chúa” theo nghĩa nào ?

Con người được dựng nên theo hình ảnh Thiên Chúa theo nghĩa họ có khả năng nhận biết và yêu mến một cách tự do Đấng Sáng Tạo nên mình. Trên mặt đất, chỉ có con người là thụ tạo đã được Thiên Chúa dựng nên cho chính họ và mời gọi họ tham dự vào đời sống thần linh của Ngài nhờ nhận biết và yêu thương. Vì được tạo dựng theo hình ảnh Thiên Chúa, con người có phẩm giá của một ngôi vị; họ không phải là một sự vật, nhưng là một con người có khả năng nhận thức về bản thân mình, tự hiến mình cách tự do và đi vào sự hiệp thông với Thiên Chúa và với tha nhân.

67. Thiên Chúa dựng nên con người với mục đích gì ?

Thiên Chúa đã dựng nên tất cả cho con người, nhưng con người được dựng nên để nhận biết, phục vụ và yêu mến Thiên Chúa; hầu ở trần gian, họ dâng lên Thiên Chúa mọi thụ tạo mà tạ ơn Ngài, nhờ đó họ sẽ được nâng lên trời sống với Thiên Chúa. Chỉ trong mầu nhiệm của Ngôi Lời Nhập thể mà mầu nhiệm về con người mới thực sự được sáng tỏ. Con người được tiền định để phản ánh hình ảnh của Con Thiên Chúa làm người, Đấng là “*hình ảnh trọn hảo của Thiên Chúa vô hình*” (Cl 1,15).

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

65. What is the relationship between the work of creation and the work of redemption?

The work of creation culminates in the still greater work of redemption, which in fact gives rise to a new creation in which everything will recover its true meaning and fulfillment.

66. In what sense do we understand man and woman as created “in the image of God”?

The human person is created in the image of God in the sense that he or she is capable of knowing and of loving their Creator in freedom. Human beings are the only creatures on earth that God has willed for their own sake and has called to share, through knowledge and love, in his own divine life. All human beings, in as much as they are created in the image of God, have the dignity of a person. A person is not something but someone, capable of self-knowledge and of freely giving himself and entering into communion with God and with other persons.

67. For what purpose did God create man and woman?

God has created everything for them; but he has created them to know, serve and love God, to offer all of creation in this world in thanksgiving back to him and to be raised up to life with him in heaven. Only in the mystery of the incarnate Word does the mystery of the human person come into true light. Man and woman are predestined to reproduce the image of the Son of God made Man, who is the perfect “*image of the invisible God*” (Colossians 1:15).

Đáp Ca



Đáp: Lạy Chúa! Ai được cư ngụ, cư ngụ trên núi Thánh của Ngài. 3

Real Life And Fake Life

In this Sunday's Gospel, Jesus publicly reprimands the scribes and the Pharisees for being HYPOCRITES. "Well did Isaiah prophesy about you hypocrites, as it is written: 'This people honors me with their lips, but their hearts are far from me'" (Mk 7:6-7). Not only once, but 18 times, the Gospel records that Jesus, directly and indirectly, profoundly condemned people for hypocrisy, two-facedness, and insincerity.

- *You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky; why do you not know how to interpret the present time? (Lk 12:56).*
- *"Woe to you, scribes and Pharisees, you hypocrites! You lock the kingdom of heaven before human beings!" (Mt 23:13)*
- *"Woe to you, scribes and Pharisees, you hypocrites! You devour the houses of widows and, as a pretext, recite lengthy prayers..." (Mt 23:14)*

Sadly, in the past as in the present, many people, including myself, have not paid attention to the teachings of the Lord and we fail to recognize when we are being hypocritical. Therefore, people keep on living a hollow life, not being real with themselves or with others around them.

1. *Parents, teachers, priests, religious superiors...when teaching our children, guiding those who are in our care, or educating our students, say one thing and do another. We advise, we recommend, we instruct... "Try to live prudently, avoid waste of money and care for your health, stay away from gambling, drinking, drugs and illicit affairs..." But then behind their backs, we go to the casino to pull the slot machines, we become involved in an affair, we live an unhealthy lifestyle using drugs and alcohol, and we watch porn movies...we are HYPOCRITES!*
2. *We pray fervently, meditate daily, work hard, study intensely, but we are doing all of these things for the sake of*

being seen, putting on an act to please the Bishop, to gratify the superior, and to earn the respect, praise and admiration from the parishioners...we are DISSIMULATORS!

3. *We speak softly, gently, joyfully, making the listener feel that we are benevolent, compassionate and sympathetic persons; however, in our hearts are daggers, grenades and bombs just waiting to explode. We are PRETENDERS!*

4. *John promotes himself, he confides his life story to Father A, Sister B and Brother C that he used to be a seminarian, and so he wants to devote his time to serve the parish, to offer his help in any way he can to help raise money for the seminary, for religious sisters, to promote and support future vocations... However, after the fundraising event, the priests and religious sisters were in great shocked when they received the bills from John! He is IMPOSTOR!*

My dear friends, when we receive the Sacrament of Baptism, we become the children of God, "a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people of his own" of him who called you out of darkness into his wonderful light (1 Pt 2:9). In other words, through Baptism, you and I become family members of the Lord Jesus Christ, who is the Truth and the Life, so when we are being *hypocrites, dissimulators, pretenders and impostors*, our names automatically change, we are no longer carry the TRUE noble status as members of a royal family, instead we become members of a FAKE family. That is so foolish of us!

Try to live truthfully with yourselves and with those around you. Be honest in words, in actions, and even in your thinking. In all places, all times, all circumstances, LIVE HONESTLY AND TRUTHFULLY WITH YOURSELF AND WITH OTHERS. "Let your 'Yes' mean 'Yes,' and your 'No' mean 'No.' Anything more is from the evil one" (Mt 5:37).

Whoever lives HONESTLY will, on the last day, receive from the One Who is the Truth the gift of *true Heaven, true happiness and true eternal life*. Otherwise, those who live HYPOCRITICAL lives at the present moment will, in the life to come, suffer the consequences with *fake heaven, fake happiness, fake peace along with the father of hypocrisy who is the devil...*

Let us pray for one another, that God will bless us, that you and I may live honestly, without hypocrisy, so that we may enjoy peace, happiness and joy in this life, and more importantly, in the life to come. Amen!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Ngày Khai Giảng: Trường Giáo Lý Việt Ngữ La vang sẽ chính thức khai giảng trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 9 tháng 9 tại Khán Đài. Sau Thánh Lễ, các em học sinh sẽ học Giáo Lý và Việt Ngữ cho đến 12:05 trưa.

Lưu ý: Chúa Nhật 9 tháng 9 ngày Khai Giảng, Giáo Xứ sẽ **KHÔNG** có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng. Thánh Lễ 7:00 sáng, 1:00 trưa Lễ Lào và 6:00 giờ chiều vẫn như thường lệ.

2. Toàn Ban Giáo Dục Tỉnh Tâm và Họp Đầu Năm: Ban Giám Hiệu thân mời toàn thể quý Thầy Cô Giảng Viên Giáo Lý Việt Ngữ, quý Anh Chị Em trong Đoàn Thánh Tâm, TNTT, Ban Phụ Huynh và Ban Giám Thị tham dự buổi tỉnh tâm và họp đầu năm vào ngày Thứ Bảy, ngày 8 tháng 9 tại Phòng La vang, từ 9:00 sáng cho đến 2:30 chiều. Xin quý Thầy Cô và Quý Anh Chị Em đi tham dự đông đủ để hâm nóng lại đời sống tinh thần, tạo nên mối liên kết sâu xa giữa các thành viên trong toàn ban giáo dục và nhất là chuẩn bị tinh thần sẵn sàng trước khi đứng lớp giảng dạy cho các em học sinh.

3. Cần Thiện Nguyện Viên: Năm học mới 2018-2019 sắp tới, Giáo Xứ đang cần thêm quý thiện nguyện viên để giúp cho công việc dọn dẹp và clean up cafeteria vào mỗi trưa Chúa Nhật từ 12:00pm - 1:00pm. Xin quý vị ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Xin chân thành cảm ơn.

4. Ca đoàn thiếu nhi(Chúa Hải Đông): Sẽ bắt đầu nhận đơn ghi danh bắt đầu Chúa nhật tuần này cho đến Chúa Nhật 9/9 Sau các thánh lễ 9 và 11 giờ sáng. Xin quý phụ huynh gấp rút ghi danh để ca đoàn kịp bắt đầu sinh hoạt vào tuần đầu của năm học. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ và giúp đỡ của quý phụ huynh và các em trong công việc mục vụ của giáo xứ.

5. Bán Bánh Trung Thu: Giáo xứ sẽ bán bánh trung thu sau các Thánh Lễ cuối tuần từ này cho đến Chúa Nhật 23 tháng 9. Xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ. Số tiền lời sẽ được sử dụng lo việc tổ chức Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi.

6. Ghi Danh TNTT: Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em đoàn sinh, mới và cũ. Sẽ có bản ghi danh sau thánh Lễ Chúa Nhật 9AM, 11AM dưới tượng Thánh Phêrô và Phaolô đến hết ngày 09/30/2018. Tiền niên liễm \$60 cho mỗi đoàn sinh. Sau ngày 09/30/2018, tiền niên liễm sẽ tăng thêm \$10. Đoàn chỉ nhận check, chúng con sẽ không nhận tiền mặt cho ghi danh. Mới: đoàn sẽ bắt đầu nhận các em vào ngành mới, ngành ấu sữa, điều kiện: đoàn sinh phải 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9. thắc mắc, câu hỏi, hoặc cần in đơn, xin vào website: tnttportland.org hoặc liên lạc: **Trương Thanh Tống (503) 893 - 8978**. Xin cảm ơn quý phụ huynh.

7. Xức Dầu Bệnh Nhân: Thứ Sáu đầu tháng ngày 07/09/2018 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 12 giờ trưa.

8. Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân: Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân năm 2019 sẽ được khai giảng vào thứ bảy ngày 8 tháng 9 và kết thúc vào thứ bảy ngày 17 tháng 11. Lớp học vào mỗi tối thứ bảy từ 7:30PM đến 9:30PM.

Các bạn trẻ có ý định tiến tới hôn nhân, hoặc sẽ tiến tới hôn nhân trong năm 2019 sắp tới, xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ sau các thánh lễ, hoặc download tại trang web của giáo xứ <https://www.gxlavangoregon.com/phungvu/don/GiaoLyDuBiHonNhan.pdf>

9. Lớp Giáo Lý Tân Tòng niên khoá 2018-2019. Đơn có tại Văn phòng hội đồng giáo xứ hoặc online:

www.gxlavangoregon.com

- Hạn chót nộp đơn: ngày 2 tháng 9

- Lớp học bắt đầu: ngày 16 tháng 9

- Thời gian lớp học: 9am - 11am

- Phòng học: #205

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

10. Phong bì dâng cúng: Để công việc của Ban Tài Chánh và Ban Kiểm Ngân được dễ dàng, chính xác và đạt hiệu quả, xin quý cụ quý ông bà và anh chị em sử dụng Phong Bì Dâng Cúng hàng tuần. Nếu anh chị em gửi Phong Bì Dâng Cúng qua đường bưu điện, xin vui lòng gửi check hoặc money order, **XIN ĐỪNG GỬI TIỀN MẶT** vì rất dễ bị thất lạc.

11. Khám Bệnh, Thử Máu, Tiểu Đường Miễn Phí: Vào thứ 7 ngày 8 tháng 9 từ 7AM - 3:00PM, sẽ có phái đoàn y tế đến giáo xứ cung cấp dịch vụ thử máu, tiểu đường miễn phí. Chỉ cần mất khoảng hai đến ba phút để lấy máu và 5 giây sau là có kết quả. Sẽ có thông dịch viên cho quý vị nào không biết tiếng Anh. **Lưu ý:** Xin nhịn ăn 8 tiếng trước khi vào thử nghiệm.

12. Chích Ngừa Miễn Phí: Mùa cúm sắp tới, quý vị nào muốn chích ngừa cúm hoặc các loại tiêm chủng khác, xin ghi danh tại VPGX, Nhóm dược sĩ chợ Albertsons sẽ tới chích ngừa cho quý vị nào có bảo hiểm trong tuần đầu tháng 10 (*khi vaccine first available*)

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Bà Maria Trần Thị Lan
(Hiện thê ông Nguyễn Phú Hộ)

Sinh 23 tháng 10 năm 1960 tại Sài Gòn- Việt Nam Đã được Chúa gọi về lúc 12:00 sáng ngày 28/8/2018 tại Portland, Oregon (Hoa Kỳ) Hưởng dương 58 tuổi
Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin thành kính phân ưu cùng Ông Hộ và toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn Maria về hưởng Nhan Thánh Chúa.



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 16:

Thưa Cha, con đã lập gia đình với một phụ nữ ngoại đạo và chưa làm phép cưới. Bây giờ cô ấy muốn trở thành Kitô hữu và muốn được giải tội thì cô ấy phải làm sao, cũng như chúng con cần gì để được hợp thức hóa hôn nhân. Xin cảm ơn Cha.

Hùng Vũ

Đáp:

Ông Hùng Vũ thân mến, cảm ơn Ông vì đã chia sẻ những thắc mắc của Ông. Vấn đề của Ông là phải giải quyết việc hôn nhân của Ông. Hiện tại, Ông đang sống trong tình trạng bất hợp pháp, tức là đang ở với một người không phải vợ của Ông vì chưa có phép cưới hợp pháp đạo. Nếu

người phụ nữ mà ông chung sống với có ý muốn gia nhập đạo Công Giáo thì rất quý hóa và thuận lợi. Ông nên trình vụ việc với Cha xứ của Ông và chắc chắn Ngài sẽ giúp Ông những thủ tục phải tuân hành để có thể hợp thức hóa. Chúc Ông sớm lo cho việc quan trọng này được giải quyết tốt đẹp.



Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Niên liễm	Tổng Cộng
\$7,623.00	\$2,520.00	\$10,143.00

THANK YOU!

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 2 - 9	Thứ Hai 3 - 9	Thứ Ba 4 - 9	Thứ Tư 5 - 9	Thứ Năm 6 - 9	Thứ Sáu 15 7 - 9	Thứ Bảy 8 - 9	Chúa Nhật 9 - 9
Chúa Nhật Thứ 22 QN	Thánh Grêgôriô Cả, Ghts				12:00PM Thánh Lễ Xức Dầu Bệnh Nhân Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Tình Tâm và Hợp Toàn BGD 9:00AM - 2:30PM Hợp Thường Kỳ GX: 7:15 PM	Chúa Nhật Thứ 23 QN Lễ Khai Giảng Trường GLVN

GIÁO XỬ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 9

08/9/1987	Nguyen Thanh Hai	28/9/2007	Laurence Nguyễn Văn Lượm
29/9/1987	Nguyen Lai Thi	12/9/2008	Maria Đỗ Thị Hạt
03/9/1989	Cao Tuat	17/9/2008	Giuse Nguyễn Phương
25/9/1989	Lê Thi Hong	06/9/2009	Bê-nê-dictô Phạm Mạnh Hợp
25/9/1993	Trần Văn Tư	03/9/2010	Marcô Phạm Văn Địa
10/9/1995	Hoàng Dang Nguyen	12/9/2010	Giuse Nguyễn Văn Thiêm
18/9/1997	Phạm Mạnh Thanh	30/9/2010	Đoàn Thị Thu
20/9/1997	Vũ Văn Trường	12/9/2011	Maria Nguyễn Thị Then
19/9/1999	Võ Thị Xương	15/9/2011	Maria Nguyễn Thị Chắc
14/9/1999	Ka Ying Her	26/9/2011	Đaminh Nguyễn Văn Vực
25/9/2000	Mart Phạm Văn Quý	24/9/2012	Ngô Ngọc Minh
16/9/2001	Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	22/9/2013	Maria Phan Thị Xuyên
09/9/2002	Phontane Khongxay	26/9/2013	Catharina Nguyễn Thị Quyên
30/9/2002	Maria Lê Thị Vê	16/9/2014	Tôma Nguyễn Thanh Minh
20/9/2003	Maria Nguyễn Thị Lan	19/9/2014	Tê-rê-sa Nguyễn Thị Quyên
24/9/2003	Giuse Hoàng Bảo	20/9/2014	Simon Bùi Quang Lưu
24/9/2004	Anna Đồng Thị Tọa	21/9/2014	Phê-rô Vũ Xuân Thái
04/9/2006	John B. Nguyễn Văn Trung	06/9/2015	Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
17/9/2007	Maria Lê Thị Quý	21/9/2015	Phê-rô Nguyễn Văn Thìn
18/9/2007	Nguyễn Thanh Sơn		



CEDARWOOD REALTY
Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.
 Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.



UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
 5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444-7973
 (Nằm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)
 Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM
 Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Cỏ bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
 * Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
 * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
 Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
 Licensed in OR, WA, CA
 4900 SW Griffith Dr., S 120
 Beaverton, OR 97005

Zoom Learning Center - Licensed
 • Nhận giữ trẻ • Dạy kèm
 • Đưa đón học sinh vùng SE Portland
 (call for more info)
 Trung tâm rộng rãi, thoáng mát, khu vực dạy kèm và vui chơi riêng biệt.
 Liên lạc cô Phương Anh /Giang:
503-334-7883

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
 • Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
 • Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance for all events
 Contact: Trần: 503-778-0708
 Trí Vũ: 971-227-5146
 viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Nhận đặt các loại bánh:
 • Bánh cuốn • Bánh hỏi
 • Bánh tôm • Bánh công.
 8435 SE Powell Blvd.
 Portland OR 97266
 Tel: 971-716-2841

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
 Contact Parish Office
 or
 quangcao@gxlavangoregon.com"



Tram's Flowers

Phone: 971-222-9034
 Cell: 971-275-6081
 www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
 HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Scripts Cards



HỒNG PHÁT
 Your Neighborhood Food Center

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại


Premier Beauty Supply
 1192 N Hayden Meadows Dr Portland OR 97217

Now Hiring

Premier Beauty Supply now hiring cosmetic sale-reps and nail-techs including health insurance, good salary and sale commissions. For more details, please contact us at:

503-847-1333 or Info@premierbeauty.us

Tuyển Nhân Viên

Premier Beauty Supply đang cần tuyển nhân viên bán hàng mỹ phẩm và thợ nail với nhiều lợi ích và lương cao. Xin liên hệ để biết thêm chi tiết

503-847-1333 or Info@premierbeauty.us



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



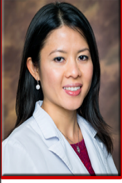
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)
“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình...”



TRƯƠNG ĐỊNH

Nguồn Sống: 503-821-9782

PHONE : (657) 355 -9027
(971) 706 - 9202
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com



CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.00/LBS (8 - 10 NGÀY)

(971) 706 - 9202



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích
rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHAM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559 - Cell: (503) 740-9959
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-452-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN
 Stearns#

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ
 OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn
 Attorney At Law / www.vu.law.com
 8401 NE Halsey St. #201
 Portland OR 97220
 Cell: 503 - 451 - 0460
 Office: 503 - 482 - 9996
 Fax: 503 - 914 - 1758
 Email: mvu@vu-law.com
 Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
 *** Tham khảo miễn phí ***

iStar
 REALTY LLC
 WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
 GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
 SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
 FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
 (503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 đối diện King Bakery
 Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
 (503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com